

fó shuō pǔ mén pǐn jīng  
佛说普门品经

fó shuō pǔ mén pǐn jīng  
佛说普门品经 ..... 03



fó shuō pǔ mén pīn jīng

# 佛说普门品经

xī jìn zhú fǎ hù yì  
西晋竺法护译

wén rú shì yī shí fó yóu wáng shě chéng líng jiù  
闻如是：一时，佛游王舍城灵鹫

shān yǔ dà bī qiū zhòng bī qiū bā bǎi pú sà sì wàn  
山，与大比丘众比丘八百，菩萨四万

èr qiān dé zhū zǒng chí shén tōng yǐ dá shèng zhì hóng  
二千，得诸总持神通已达，圣智弘

chàng biàn cái wú ài sān mèi yǐ dìng wú suǒ bù bó shí  
畅辩才无碍，三昧已定无所不博。时

yǒu pú sà míng lí gòu cáng yǔ jiǔ wàn èr qiān pú sà  
有菩萨名离垢藏，与九万二千菩萨，

cóng pǔ huá rú lái guó qí shì jiè míng jìng xíng yóu yì  
从普华如来国，其世界名净行，游诣

rěn jiè líng jiù shān  
忍界灵鹫山。

shì zūn yáo jiàn lí gòu cáng pú sà yǔ wú shù  
世尊遥见，离垢藏菩萨与无数

qiān dà shì juàn shǔ wéi rào yóu bù xū kōng fó xīn niàn  
千大士眷属围绕游步虚空，佛心念

yuē sī lí gòu cáng jiān bié yóu lù yuǎn bù zhū guó  
曰：斯离垢藏，间别由路远步诸国，

xuān pǔ huá rú lái zhì zhēn děng zhèng jué mìng lái shòu pǔ mén  
宣普华如来至真等正觉命来受普门  
pǐn jīn dāng jù huì zhū pú sà zhòng yú shí dà shèng  
品，今当聚会诸菩萨众。于时大圣  
jí rú qí xiàng xiǎn yáng yán jiào shì xiàn gǎn yìng lìng wú  
即如其像，显扬言教示现感应，令无  
yāng shù wú xiàn shì jiè zhū pú sà zhòng xún shí xī lái  
央数无限世界诸菩萨众寻时悉来，  
zhì sī rěn tǔ yì líng jiù shān xíng dào fó suǒ qí shǒu  
至斯忍土诣灵鹫山，行到佛所，稽首  
zú xià què zhù yī miàn líng jiù shān zhōng zhū pú sà zhòng  
足下却住一面。灵鹫山中诸菩萨众，  
xián jū yàn zhě xī lái jí huì lǐ bì què zuò  
闲居宴者悉来集会，礼毕却坐。

lí gòu cáng pú sà yìng shí huà zuò qī bǎo lián  
离垢藏菩萨，应时化作七宝莲

huā qí yè yǒu qiān chí yì néng rén rú lái zhì zhēn děng  
花，其叶有千，持诣能仁如来至真等  
zhèng jué qí shǒu fèng shàng qǐ yuē pǔ huá rú lái zhì  
正觉，稽首奉上，启曰：普华如来至  
zhēn děng zhèng jué jìng xíng shì jiè shèng zūn jìng wèn wú  
真等正觉，净行世界圣尊，敬问无  
liàng yóu bù kāng qiáng lì shì qīng lǚ qǐ jū ān yīn  
量：游步康强，力势轻履，起居安隐，  
duō suǒ jiù jì jīn jiàn qiǎn lái xuān chéng jìng yì qǐ shòu  
多所救济！今见遣来宣承敬诣，启受

pǔ mén bù kě sī yì qīng jìng zhī pǐn wéi kāi shì shuō  
普门不可思议清净之品，为开士说。

shí lí gòu cáng pú sà dà shì wèn xùn wèn xùn bì tuì  
时离垢藏菩萨大士问讯，问讯毕退

zài xū kōng jié jiā fū zuò yǔ zhū kāi shì zuò bǎo lián  
在虚空结跏趺坐，与诸开士坐宝莲

huā  
花。

ěr shí pǔ shǒu tóng zhēn yú huì zhōng qǐ gèng  
尔时，溥首童真于会中起，更

zhěng yī fu piān tǎn yòu jiān cháng guì chā shǒu ér bái fó  
整衣服偏袒右肩，长跪叉手而白佛

yán shàn zāi shì zūn yuàn shuō pǔ mén bù kě sī yì  
言：善哉！世尊，愿说普门不可思议

dào pǐn fǎ yuán wéi zhū pú sà fēn bié yǎn zhī yì niàn  
道品法源，为诸菩萨分别演之。忆念

wǎng gǔ guò qù jiǔ yuǎn shì shí cóng pǔ mén rú lái zhì  
往古过去久远世时，从普门如来至

zhēn děng zhèng jué wén sī jīng diǎn xìng lì bā shí sì wàn  
真等正觉，闻斯经典，兴立八十四万

bǎi qiān yì gāi sān mèi jiǔ dǎi qī shí qī yì bǎi qiān  
百千亿垓三昧，久逮七十七亿百千

zhū gāi zǒng chí mén xíng wéi yuàn shì zūn mǐn zhū pú sà  
诸垓总持门行。唯愿世尊，愍诸菩萨

zhòng xuān yáng zhī  
重宣扬之。

fó gào pǔ shǒu tóng zhēn dì tīng shàn sī niàn  
佛告溥首童真：谛听！善思念

zhī dá yuē wéi rán shì zūn yuàn lè yù wén pǔ  
之。答曰：唯然，世尊，愿乐欲闻。溥

shǒu yǔ zhū pú sà shòu jiào ér tīng  
首与诸菩萨受教而听。

fó gào pǔ shǒu ruò yǒu pú sà yù xué pǔ mén  
佛告溥首：若有菩萨，欲学普门

suǒ rù zhī fǎ děng yì fēn bié yóu rù yú sè děng yì  
所入之法等意分别，游入于色等意

fēn bié yóu rù yīn shēng děng yì fēn bié yóu rù chòu  
分别，游入音声等意分别，游入臭

xiāng děng yì fēn bié yóu rù zhòng wèi děng yì fēn bié  
香等意分别，游入众味等意分别，

yóu rù xì huá děng yì fēn bié yóu rù xīn xìng děng yì  
游入细滑等意分别，游入心性等意

fēn bié yóu rù nǚ rén děng yì fēn bié yóu rù nán zǐ  
分别，游入女人等意分别，游入男子

děng yì fēn bié yóu rù tóng nǚ děng yì fēn bié yóu rù  
等意分别，游入童女等意分别，游入

tóng zǐ děng yì fēn bié yóu rù zhū tiān děng yì fēn bié  
童子等意分别，游入诸天等意分别，

yóu rù zhū lóng děng yì fēn bié yóu rù guǐ shén děng yì  
游入诸龙等意分别，游入鬼神等意

fēn bié yóu qián tà hé děng yì fēn bié yóu ā xū lún  
分别，游捷沓和等意分别，游阿须伦

děng yì fēn bié yóu jiā lóu luó děng yì fēn bié yóu zhēn  
等意分别，游迦楼罗等意分别，游真  
tuó luó děng yì fēn bié yóu mó xiū lè děng yì fēn bié  
陀罗等意分别，游摩休勒等意分别，  
yóu rù dì yù děng yì fēn bié yóu rù è guǐ děng yì  
游入地狱等意分别，游入饿鬼等意  
fēn bié yóu rù chù shēng děng yì fēn bié yóu rù tān yín  
分别，游入畜生等意分别，游入贪淫  
děng yì fēn bié yóu rù chēn nù děng yì fēn bié yóu rù  
等意分别，游入嗔怒等意分别，游入  
yú chī dēng yì fēn bié yóu zhū bù shàn dēng yì fēn bié  
愚痴等意分别，游诸不善等意分别，  
yóu zhū dé běn dēng yì fēn bié yóu zhū yǒu wéi dēng yì  
游诸德本等意分别，游诸有为等意  
fēn bié yóu zhū wú wéi dēng yì fēn bié pǔ shǒu zhū  
分别，游诸无为等意分别。溥首，诸  
kāi shì suǒ kě zhōu yóu yī qiè xī bèi yóu jū píng dēng  
开士所可周游，一切悉备，游居平等  
jù zú zhì dào shì wéi xué rù pǔ mén dìng fǎ  
具足至道，是为学入普门定法。

fó gào pǔ shǒu tóng zhēn hé wèi pú sà dēng yì  
佛告溥首童真：何谓菩萨等意  
fēn bié yóu rù yú sè xiǎo liǎo jiě sè rú shuǐ zhī mò  
分别游入于色？晓了解色，如水之沫  
ér bù kě dé bù kě hù chí wú yǒu jiān gù zé wéi  
而不可得，不可护持无有坚固，则为

děng yì guān wú yǒu sè shì wèi pú sà dēng yóu yú sè  
等意观无有色，是谓菩萨等游于色。

yòu gào pǔ shǒu hé wèi pú sà dēng yì fēn bié  
又告溥首：何谓菩萨等意分别

yóu rù yīn shēng rú rén hū shēng ér yǒu xiǎng yìng xún jí  
游入音声？如人呼声而有响应寻即

xiāo miè zé wú xíng xiàng bù zhī suǒ shēng yī qiè wú  
消灭，则无形像不知所生，一切无

yǒu ruò gān zhī shì ér wú chà tè yì wú yǒu xiàng  
有若干之事，而无差特亦无有相。

yǐ liǎo wú xiàng rén suǒ yán zhě xū wú wú shí yǐ  
已了无相，人所言者虚无不实。已

xiǎo zhū yīn shēn shān xiǎng bào zé nǎi dēng guān shì wéi  
晓诸音，深山响报，则乃等观，是为

dēng guān yóu rù zhū yīn shēng  
等观游入诸音声。

yòu gào pǔ shǒu hé wèi pú sà dēng yì fēn bié  
又告溥首：何谓菩萨等意分别

yóu rù chòu xiāng zhōu yóu wǎng fǎn bǎi yì jié shù bí zhī  
游入臭香？周游往返百亿劫数，鼻之

suǒ xiù ér wú yǒu yàn rú dà hǎi yuān wú yǒu chōng mǎn  
所嗅而无有厌，如大海渊无有充满，

qí xiāng zhī xiàng ér bù kě huò wéi xū wěi fǎ wú yǒu  
其香之像而不可获，为虚伪法无有

zhēn dì shè qiú shěn chéng wú hé huì chù sī wú suǒ yǒu  
真谛，设求审诚无合会处，斯无所有



ér bù kě chí bí chù wú shí huāng hū ruò kōng rú huàn  
而不可持。鼻处无实，恍惚若空如幻

shì huà jiǎ shǐ fēn míng zé wú děng guān yóu rù xiù  
士化；假使分明，则无等观游入嗅

xiāng

香。

yòu gào pǔ shǒu hé wèi pú sà děng yì fēn bié  
又告溥首：何谓菩萨等意分别

yóu rù zhòng wèi zhì yú hóu yè bù zhī jiǎn wèi yì wú  
游入众味？至于喉咽不知碱味，亦无

bú wèi cóng yīn yuán bié qí shé suǒ gān yóu yuán huì hé  
不味，从因缘别。其舌所甘犹缘会合，

xiǎo jué wú niàn zé wéi děng guān yóu rù zhòng wèi  
晓觉无念则为等观游入众味。

yòu gào pǔ shǒu hé wèi pú sà děng yì fēn bié  
又告溥首：何谓菩萨等意分别

yóu rù xì huá qí xì huá zhě zhì yǒu suǒ cún yuán qiú  
游入细滑？其细滑者，志有所存缘求

fú zhī qí róu ruǎn zhě ér bù kě dé yì dǔ sī yuán  
服之，其柔软者而不可得，已睹斯缘

xì huá biān kāng wú suǒ shì zhù jì yú xì huá zé wú  
细滑鞭鞞无所适住，计于细滑则无

yǒu chéng yì wú suǒ yǒu suǒ yī yīn zhù pī fú nǎi yǒu  
有成，亦无所有所依，因著被服乃有

suǒ yī sī wéi děng guān yóu rù xì huá  
所倚，斯为等观游入细滑。

yòu gào pǔ shǒu hé wèi pú sà děng yì fēn bié  
又告溥首：何谓菩萨等意分别

yóu rù xīn fǎ jiǎ sān jiè rén xī lìng jí huì lì zài  
游入心法？假三界人悉令集会立在

yī chù shǐ qiú zhí xīn mò zhī suǒ zài bú jiàn xíng xiàng  
一处使求执心，莫知所在不见形像，

yì wú yóu yù yì wú hé sǎn bù zhī suǒ zhù xiàn ruò  
亦无犹豫亦无合散，不知所住现若

gān sè yú nèi wú chù chù wú suǒ zhù rú huàn shì huà  
干色，于内无处处无所住，如幻士化

xū ér bù shí zé wéi děng guān yóu rù xīn fǎ  
虚而不实，则为等观游入心法。

yòu gào pǔ shǒu hé wèi pú sà děng yì fēn bié  
又告溥首：何谓菩萨等意分别

yóu rù nǚ rén chá yú sì dà zé wú nǚ rén shí chī  
游入女人？察于四大则无女人，识痴

huò zhě mí yú ài yù huāng yú xū wú jì nǚ rén zhě  
惑者迷于爱欲，荒于虚无计女人者，

yóu rú huàn shì huà xiàn nǚ xiàng yīn bǐ suǒ xíng cóng qí  
犹如幻士化现女像，因彼所行从其

suǒ lè nǚ rén rú huàn qǐ sè yù yì bǐ wú yǒu nǚ  
所乐，女人如幻起色欲意。彼无有女，

chī zhě huò zhī néng bié rú sī zhū nǚ wú xiàng jiě  
痴者惑之。能别如斯诸女无相，解

tuō píng děng ér xiàn nǚ sè zé wéi děng guān yóu rù nǚ  
脱平等而现女色，则为等观游入女

rén  
人。

yòu gào pǔ shǒu hé wèi pú sà děng yì fēn bié  
又告溥首：何谓菩萨等意分别  
yóu rù nán zǐ rú lìng nán zǐ děng zì fā yì wú wéi  
游入男子？如令男子等自发意吾为  
xióng fū xìng niàn sī wéi nǚ rén yù xīn wú sè wú shí  
雄夫，兴念斯为女人，欲心无色无实  
kě huò bú jiàn nǚ xiàng děng wéi zhū sè fā qǐ nǚ  
可获，不见女像等，惟诸色发起女  
xiǎng shè suǒ sī xiǎng sī nán sī nǚ děng rú yě mǎ  
想。设所思想斯男斯女，等如野马、  
shuǐ yuè zé wú nán nǚ liǎo nán wú xíng xū wèi ér lì  
水月则无男女。了男无形虚伪而立，  
yǐ néng píng děng zé néng xiàn nǚ zé wéi děng guān yóu rù  
已能平等则能现女，则为等观游入  
nán zǐ  
男子。

yòu gào pǔ shǒu hé wèi pú sà děng yì fēn bié  
又告溥首：何谓菩萨等意分别  
yóu rù tóng nán ruò rú shù mù shè wú yǒu yá zé wú  
游入童男？若如树木，设无有芽则无  
gēn jīng shè wú gēn jīng zé wú huā shí shè wú nǚ rén  
根茎，设无根茎则无花实；设无女人  
zé wú tóng zǐ yuán hào tóng zǐ xiǎng yú wú zhī jué nǚ  
则无童子，缘号童子想于无知，觉女

wú shēng bù yǒu zǐ xìng jiě yī qiè wú zé wéi děng guān  
无生不有子性。解一切无，则为等观

yóu rù tóng zǐ  
游入童子。

yòu gào pǔ shǒu hé wèi pú sà děng yì fēn bié  
又告溥首：何谓菩萨等意分别

yóu rù tóng nǚ rú bǐ bá shù gēn zhōng bù shēng qí  
游入童女？如彼拔树根终不生，其

míng zhì zhě bù yú qiú guǒ chǒu dá bié yì xiǎo fā yī  
明智者不于求果，丑达别谊，晓发一

qiè yǒng měng wú xiǎng kū jié zhòng liú sī wéi tóng nǚ  
切勇猛无想，枯竭众流斯为童女。

liǎo nǚ rú cǐ suǒ xiàn píng děng zé wéi děng guān yóu rù  
了女如此，所现平等，则为等观游入

tóng nǚ  
童女。

yòu gào pǔ shǒu hé wèi pú sà děng yì fēn bié  
又告溥首：何谓菩萨等意分别

yóu rù zhū tiān zhū tiān yán jìng gōng dé zì rán qí  
游入诸天？诸天严净，功德自然，其

yì xiān jié gōng diàn qǐ shì wú zào lì zhě xīn shù miào  
意鲜洁，宫殿绮饰无造立者，心树妙

huā wú xià zhǒng zhě fú níe huàn huà shēng wú sī yì  
花无下种者，福荼幻化，生无思议

jìng guāng liú lí miè dù jìng liǎo tiān xū wěi chéng lì huāng  
净光流离灭度净。了天虚伪成立慌

hū shèng shuō píng děng xiàn zhū tiān xiàng shì wéi pú sà  
惚，胜说平等现诸天像，是为菩萨

yóu rù zhū tiān  
游入诸天。

yòu gào pǔ shǒu hé wéi pú sà děng yì fēn bié  
又告溥首：何为菩萨等意分别

yóu rù zhū lóng jiàn wú qiú shēng xìng yún qī rì yǔ  
游入诸龙？见无求生，兴云七日，雨

suǒ zhān rùn bú zài nèi wài biàn yán fú tí jiàn guī dà  
所沾润不在内外，遍阎浮提渐归大

hǎi suǒ mǎn shuǐ suǒ yóu lái zhòng shēng rú shì xué ruò  
海所满水所。由来众生如是学，若

gān yuán xiàn zhǒng zhǒng zuì fú zì rán zhòng shēng wú suǒ yǒu  
干缘现种种罪福，自然众生无所有，

yú míng zhī rén yǐ xū wéi shí dǔ lóng píng děng shì wéi  
愚冥之人以虚为实。睹龙平等，是为

pú sà děng yóu zhū lóng  
菩萨等游诸龙。

yòu gào pǔ shǒu hé wèi pú sà děng yì fēn bié  
又告溥首：何谓菩萨等意分别

yóu rù guǐ shén xīn rú mén kāi yǔ sè yǒu xiàng qí  
游入鬼神？心如门开，与色有像。其

shēn gāo dà xīn wéi yī lèi xīn bù kě wèi nán yīn  
身高大，心为一类。心不可畏难，因

huì yǒu kǒng jù jiàn fǎ wú yǒu shí zhòng xiǎng bù kě  
会有恐惧。见法无有实，众想不可

yì wú shí wéi kōng shuō píng děng jì ér xiàn guǐ xiàng  
议，无实为空，说平等寂而现鬼像，

shì wéi pú sà děng yóu guǐ shén  
是为菩萨等游鬼神。

yòu gào pǔ shǒu hé wèi pú sà děng yì fēn bié  
又告溥首：何谓菩萨等意分别

yóu rù qián tà hé qí fǎ wú wǎng ér yīn shuō wǎng xiǎo  
游入捷沓和？其法无往而音说往，晓

wú wǎng lái děng shuō qián tà hé shì wéi pú sà děng guān  
无往来等说捷沓和，是为菩萨等观

yóu rù qián tà hé  
游入捷沓和。

yòu gào pǔ shǒu hé wèi pú sà děng yì fēn bié  
又告溥首：何谓菩萨等意分别

yóu rù ā xū lún bù yǐ shì yīn ā xū lún xīn  
游入阿须伦？不以事因，阿须伦心，

děng wú qǐ wú miè wú shēng ér xiàn píng děng shì wéi pú  
等无起无灭无生而现平等，是为菩

sà děng guān yóu rù yú ā xū lún  
萨等观游入于阿须伦。

yòu gào pǔ shǒu hé wèi pú sà děng yì fēn bié  
又告溥首：何谓菩萨等意分别

yóu rù jiā liú luó zào shòu wú shòu lì cí míng hào  
游入迦留罗？造受无受，立辞名号。

shè wú míng sè děng guān jiā liú luó shì wéi pú sà yóu  
设无名色等，观迦留罗，是为菩萨游

rù jiā liú luó  
入迦留罗。

yòu gào pǔ shǒu hé wèi pú sà děng yì fēn bié  
又告溥首：何谓菩萨等意分别

yóu rù zhēn tuó luó fǎ wú zuò ér zuò zé lì zhēn tuó  
游入真陀罗？法无作而作，则立真陀

luó fēn bié wú suǒ shēng píng děng zhēn tuó luó shì wéi  
罗。分别无所生，平等真陀罗，是为

pú sà děng guān yóu rù yú zhēn tuó luó  
菩萨等观游入于真陀罗。

yòu gào pǔ shǒu hé wèi pú sà děng yì fēn bié  
又告溥首：何谓菩萨等意分别

yóu rù mó xiū lè qí fǎ suǒ míng lì ruò gān rén fǎ  
游入摩休勒？其法所名，立若干人法，

wú yǒu suǒ xiàng wéi xū fēn bié zhū xiǎng wú xiǎng zì  
无有所相，为虚分别。诸想无想，自

rán shuō píng děng yīn xiàn mó xiū lè shì wéi pú sà děng  
然说平等音现摩休勒，是为菩萨等

guān yóu rù yú mó xiū lè  
观游入于摩休勒。

yòu gào pǔ shǒu hé wèi pú sà děng yì fēn bié  
又告溥首：何谓菩萨等意分别

yóu rù dì yù dì yù wú zhǔ kōng wú zào zhě cóng  
游入地狱？地狱无主，空无造者，从

jǐ xiǎng xiǎng wú xìng suǒ yǒu dì yù qīng jìng xiān jié wú  
己想想无兴。所有地狱清净鲜洁无

gòu zhì jué rú huàn běn wú suǒ yǒu wú xiàng wú xiàng  
垢，智觉如幻，本无所有无相，无相  
wú suǒ yǒu bié rú xū kōng píngděng jì rán ér xiàn dì  
无所有，别如虚空，平等寂然而现地  
yù shì wéi pú sà děng yóu dì yù  
狱，是为菩萨等游地狱。

yòu gào pǔ shǒu hé wèi pú sà děng yì fēn bié  
又告溥首：何谓菩萨等意分别

yóu rù è guǐ è guǐ wú xíng wú míng běn wú chù suǒ  
游入饿鬼？饿鬼无形无名本无处所，  
yīn qiān zhì zhī qiān wú suǒ zhù bù jiě suǒ yǒu jì wú  
因怪致之。怪无所住，不解所有计吾  
wǒ rén zhī xī wú běn liǎo wú è guǐ shì wéi pú sà  
我人。知悉无本了无饿鬼，是为菩萨  
děng yóu è guǐ  
等游饿鬼。

yòu gào pǔ shǒu hé wèi pú sà děng yì fēn bié  
又告溥首：何谓菩萨等意分别

yóu rù chù shēng rú yún wù xiàng xiàn ruò gān sè bǐ  
游入畜生？如云雾像现若干色，彼  
zé wú mào xī wú suǒ yǒu xīn sī xū wú děng rú yīn  
则无貌悉无所有，心思虚无等如阴  
wù zhǒngzhǒng sè xiàng chù shēng zhì xìng zuì fú rú huàn  
雾。种种色像，畜生志性，罪福如幻  
mí huò xū wàng ér shuō chù xíng děng shuō jì shēng shì wéi  
迷惑虚妄，而说畜形等说寂声，是为



pú sà děng yóu chù shēng  
菩 萨 等 游 畜 生。

yòu gào pǔ shǒu hé wèi pú sà děng yì fēn bié  
又 告 溥 首：何 谓 菩 萨 等 意 分 别

yóu rù tān yín yù cóng xiǎng qǐ suǒ xiǎng wú yǒu wú  
游 入 贪 淫？欲 从 想 起，所 想 无 有 无

shí wú xiàng wú mào wú zhù chù bù kě dé tān yín rú  
实 无 像 无 貌 无 住，处 不 可 得。贪 淫 如

kōng yú chī diān dǎo sī xiǎng chén láo fǎ wú chén gòu  
空，愚 痴 颠 倒 思 想 尘 劳。法 无 尘 垢，

yù xū rú kōng zhì yú shí fāng qiú bù kě jiàn tān yín  
欲 虚 如 空，至 于 十 方 求 不 可 见。贪 淫

wú xíng yú míng tān jù bù dé ān yīn wú nán huái jù  
无 形，愚 冥 贪 惧 不 得 安 隐 无 难 怀 惧，

pì rú zhàng fu wú huò huái jù bù shě chí zǒu dé wú  
譬 如 丈 夫 无 获 怀 惧 怖 舍 驰 走，得 无

jiàn kōng yī qiè jiē kōng bī wú jiě tuō yú chī diān dǎo  
见 空 一 切 皆 空，彼 无 解 脱，愚 痴 颠 倒

fǎn zào nì xiǎng àn míng bù jiě fǎ rú xū kōng qù lái  
反 造 逆 想，闇 冥 不 解 法 如 虚 空。去 来

jīn fó jiě zhū tān yù tān yù wú tuō ài xiǎng xī kōng  
今 佛 解 诸 贪 欲，贪 欲 无 脱，爱 想 悉 空，

qí jī tān yín zé qiú tuō yù sī jiē wú běn běn zì  
其 讥 贪 淫 则 求 脱 欲，斯 皆 无 本 本 自

rán jìng jiàn fó dào chǎng píng děng wú xiǎng dǔ zhòng rú  
然 净，见 佛 道 场 平 等 无 想，睹 众 如

zhě bǐ mù lí yù suǒ xiǎng xū wēi nǎi lí zhū xiǎng  
者彼慕离欲，所想虚危乃离诸想，  
rú suǒ fā niàn yáo tuō tān yín wèi dāng dù yù xiǎng wú  
如所发念饶脱贪淫谓当度欲，想无  
suǒ qiú bú huài běn jì tān yù wú sī běn jìng rú sī  
所求不坏本际，贪欲无思本净如斯，  
zé bù xiǎng tuō jiǎ lìng dù yù zé wèi wéi jìng tān yù  
则不想脱。假令度欲则谓为净，贪欲  
kōng wú jì cǐ wú èr yú míng xiāng èr xíng zhě shēn  
空无，计此无二，愚冥相二。行者深  
guān rú huàn shì zé shī jù fā zhū xiǎng niàn tān yù wú  
观如幻，是则失句发诸想念，贪欲无  
qǐ jiǎ hào ài yù wú rǎn zhù míng zhū míng wú ài zhī  
起假号爱欲，无染著名，诸名无碍知  
yù wú dé dǔ zhēn jiū kōng bù huái tān yù bù zhī jiàn  
欲无得，睹真究空不怀贪欲，不知见  
tuō tān yù fó fǎ děng rú ní huán jiě tān yù yīn  
脱。贪欲、佛法等如泥洹，解贪欲阴  
děng lí wú wǒ zhī tān yù jì děng yù dàn pà píng děng  
等离吾我，知贪欲寂等御担忧，平等  
yù yīn jiàn rú huàn huà shì wéi pú sà děng yóu tān yín  
欲阴见如幻化，是为菩萨等游贪淫。

yòu gào pǔ shǒu hé wèi pú sà děng yì fēn bié  
又告溥首：何谓菩萨等意分别

yóu rù chēn huì huì cóng duì qǐ yīn yuán shēng duì wú  
游入嗔恚？恚从对起，因缘生对，无

wǒ hào wǒ lì wú liàng shì rú shù mù shēng jié hèn jí  
我号我立无量事如树木生，结恨急

dú shēng zì rán kōng wú xiǎng wú yǒu rú xián jū shù  
毒。声自然空无想无有，如闲居树

xiàng kāi huǒ rán yīn yuán lí sǎn huǒ miè bú xiàn xū  
相揩火燃，因缘离散火灭不现，虚

wú qǐ shēn cū shēng yì ěr yīn yù chēngliàng zé bú  
无起身，粗声亦尔。因欲称量则不

xìng huì bù cóng shēng qǐ bù xū nèi shēn yì bú wài  
兴恚，不从声起，不虚内身，亦不外

lái suǒ yóu yīn kōng cóng tā yuán qǐ yīn duì ér lì  
来，所由因空，从他缘起，因对而立

gè gè fēn bié zé wú chēn huì rú fēng zhǒng guò yǒu  
各各分别，则无嗔恚，如风种过。有

hèn wéi màn ruò zhī fāng biàn yīn xiǎng lì yuán huì shēng  
恨为慢，若知方便，因想立缘，秽声

rú shì huì yīn kōng shēng huì hái zì shāo ér wēi qí shēn  
如是，恚因空生，恚还自烧而危其身，

bié chēn nù xiǎng jìng wú xíng xiàng píng děng chá shēng tīng chēn  
别嗔怒想竟无形像。平等察声听嗔

nù yīn hèn běn jì děng wú běn wú chí fēn bié fǎ jiè  
怒音，恨本际等无本无持，分别法界

zé dǔ píng děng shì wéi pú sà děng yóu chēn nù  
则睹平等，是为菩萨等游嗔怒。

yòu gào pǔ shǒu hé wèi pú sà děng yì fēn bié  
又告溥首：何谓菩萨等意分别

yóu rù yú chī yú cóng wú qǐ chá chī wú yǒu shè  
游入愚痴？愚从无起，察痴无有。设  
wú suǒ yǒu kuáng wú kuáng míng rén wú bì yuàn wú  
无所有，狂无狂冥，人无蔽，愿无  
ài qiú kōng fāng miàn zào yú wéi xū yú chī rén suǒ  
碍。求空方面，造愚为虚，愚痴人所  
xíng zuì xíng nán huò zhū fǎ wú míng yīn xiǎng wéi chén pì  
行最行难获，诸法无明因想为尘。譬  
rú zhàng fu yù dù xū kōng yì jié bù dé zhī kōng běn  
如丈夫欲度虚空亿劫不得，知空本  
mò yú yì rú shì běn jì wú yú yì bì míng bù  
末；愚亦如是，本际无愚议，蔽冥不  
shēng chén wú suǒ chéng mǎn rú dù xū kōng bù zhī fāng  
生尘，无所成满。如度虚空不知方  
miàn yì wú jù zú wú néng bù dù rú bǎi qiān jié xí  
面，亦无具足无能步度。如百千劫习  
lè àn bì bǐ wú yàn zú bù yǐ bǎo mǎn pì rú tóng  
乐闇蔽，彼无厌足不以饱满。譬如童  
zǐ chuī qì mǎn bāo xuán jiě kǒu chá wú suǒ yǒu zuì fú  
子吹气满胞，旋解口察无所有；罪福  
rú kōng bāo ér xí yú yú qiú bù kě dé huái lái  
如空胞，而习于愚，求不可得。怀来  
yù wèi yú wú dǐ duàn gēn wú xíng wú gēn wú zhù gù  
欲谓愚无底，断根无形无根无住，故  
bù kě jìn shè yú nán jìn sī bù kě dé yóu shì  
不可尽。设愚难尽，斯不可得。犹是

zhòngshēng rú huàn bú cì shè yǒu zào yù sān jiè shēng  
众生，如幻不赐。设有造喻，三界生  
lèi rì dù yī qiè lìng dé ní huàn fó shòu zhù shì yì  
类，日度一切令得泥洹，佛寿住世亿  
jié nán jì jì tuō lí shù rén bù kě jìn yīn yú  
劫难计，济脱黎庶，人不可尽。因愚  
lì zhǒng rén jiè wú xiǎng chī míng rú huàn shì bù kě  
立种，人界无想，痴冥如幻是不可  
dé fó yǔ yú děng guān sī wú èr shè néng děng guān  
得。佛与愚等，观斯无二。设能等观  
zé néng niàn dào chī huì yī děng wú zhū bì ài zhòng  
则能念道，痴慧一等无诸蔽碍。众  
shēng qún méng děng wú yú yì chī bù kě jì sī niàn yì  
生群萌等无愚议，痴不可计，思念意  
jì qí xīn wú niàn wú yǒu biān jì yú míng wú xiàn  
迹。其心无念无有边际，愚冥无限，  
yóu shì pǒ dé zhì xìng wú míng hé cóng yǒu qǐ chī yǐ  
由是叵得志性无明何从有起，痴已  
bù qǐ àn míng hé lèi rú chī wú chù fó dào yì ěr  
不起闇冥何类。如痴无处佛道亦尔，  
liǎo wú yá dǐ zhū fǎ wú èr bié shēng píng děng děng chá  
了无涯底诸法无二，别声平等等察  
chī xiǎng liǎo kōng yī děng yú míng rú yún fēn bié píng děng  
痴响，了空一等愚冥如云，分别平等  
zé xiǎo dìng yì shì wéi pú sà děng yóu yú chī  
则晓定意，是为菩萨等游愚痴。

yòu gào pǔ shǒu hé wèi pú sà děng yì fēn bié  
又告溥首：何谓菩萨等意分别

yóu rù bú shàn yù xíng wú xíng chēn xíng wú chù bù  
游入不善？欲行无形，嗔行无处，不

xíng chī xíng zhī zhòng píng děng zhū chén xī píng dé jiě xū  
行痴行，知众平等诸尘悉平，得解虚

wú suǒ yǒu liǎo jìng rú shì shì wéi pú sà děng yì yóu  
无所有了净，如是是为菩萨等意游

rù yú zhū bú shàn  
入于诸不善。

yòu gào pǔ shǒu hé wèi pú sà děng yì yóu rù  
又告溥首：何谓菩萨等意游入

zhū shàn dé běn zhòng shēng xiū shàn xīn xíng ruò gān zhū  
诸善德本？众生修善心行若干，诸

xíng yì xíng cháng liǎo píng děng yǐ zhī píng děng zhòng xíng rú  
行一行常了平等，已知平等众行如

huàn bié shēng yī děng zé liǎo yǔ yīn shì wéi pú sà děng  
幻，别声一等则了语音，是为菩萨等

yóu zhòng dé  
游众德。

yòu gào pǔ shǒu hé wèi pú sà děng yì fēn bié  
又告溥首：何谓菩萨等意分别

yóu rù yǒu wéi suǒ yǒu wú yǒu jì bù kě liàng wú  
游入有为？所有无有，计不可量，无

liàng nán jì cháng xiǎo píng děng liǎo wú yāng shù wú xíng  
量难计，常晓平等了无央数，无行

wú xiàng jiě tuō děng jì dǔ yī qiè ān shì wéi pú sà  
无像，解脱等寂睹一切安，是为菩萨

děng yóu yǒu wéi  
等游有为。

yòu gào pǔ shǒu hé wèi pú sà děng yì fēn bié  
又告溥首：何谓菩萨等意分别

yóu rù wú wéi běn jìng fǎ jì yì wú hé huì wú míng  
游入无为？本净法寂，亦无合会无明

jiǎ shēng děng chá yīn shēng wú yán wú jiào jiē liǎo wú wéi  
假声，等察音声无言无教皆了无为，

zhòng zhù yán shēng děng guān rú shì shì wéi pú sà děng yóu  
众著言声等观如是，是为菩萨等游

wú wéi  
无为。

yòu gào pǔ shǒu hé wèi pú sà děng yì fēn bié  
又告溥首：何谓菩萨等意分别

yóu yú píng děng bú chù yǒu wéi bú zhù wú wéi zhū  
游于平等？不处有为，不住无为，诸

xíng píng děng rú kōng wú ài sān jiè wú běn hé qiú ní  
行平等如空无碍，三界无本何求泥

洹？不出不入乃至大安。度脱众生，

jiě bú ruò gān fǎ shēn rú kōng bù hé bú sǎn shì wéi  
解不若干，法身如空不合不散，是为

pú sà děng yóu píng děng  
菩萨等游平等。

shì zūn shuō sī zhāng jù zhī sòng shùn rú yìng shí  
世尊说斯章句之颂，顺如应时

bù kě sī yì jiǔ wàn jiǔ qiān pú sà dé bù qǐ fǎ  
不可思议，九万九千菩萨得不起法

rěn qī shí èr yì bǎi qiān tiān rén jiē fā wú shàng zhèng  
忍，七十二亿百千天人皆发无上正

zhēn dào yì sān bǎi liù shí wàn bǐ qiū lòu jìn yì jiě  
真道意，三百六十万比丘漏尽意解，

liù qiān bǐ qiū ní jiē fā wú shàng zhèng zhēn dào yì èr  
六千比丘尼皆发无上正真道意，二

qiān èr bǎi qīng xìn shì qiān bā bǎi qīng xìn nǚ jiē fā  
千二百清信士、千八百清信女皆发

wú shàng zhèng zhēn dào yì  
无上正真道意。

ěr shí pǔ shǒu tóng zhēn bái shì zūn yuē wéi yuàn  
尔时，薄首童真白世尊曰：唯愿

dà shèng yǎn sān mèi hào pú sà yóu sī ér zhì zhì dé  
大圣，演三昧号，菩萨由斯而致至德

zhū gēn míng liǎo wén shì sān mèi suǒ yīn míng hào zé dāng  
诸根明了。闻是三昧所因名号，则当

huò dé yī qiè fǎ míng mí bù tōng dá ér xī xiáng fú  
获得一切法明靡不通达，而悉降伏

yī qiè mí huò xié jiàn zhī zhòng lè yī wén zì fēn bié  
一切迷惑邪见之众，乐一文字分别

xiǎo liǎo yī qiè zhū wén yī yī qiè wén ér liǎo yī wén  
晓了一切诸文，以一切文而了一文，



biàn cái zhī huì bù kě xiànliàng wéi zhū qún shēngjiǎng shuō  
辩才之慧不可限量，为诸群生讲说

jīng fǎ fēn bié xiǎo liǎo yuán yīng fǎ rěn yī yī qiè xíng  
经法，分别晓了缘应法忍，以一切行

rù yú yī xiàng dǎi wú liàng wú xiàn zhī yì xiǎo liǎo  
入于一相，逮无量无限之义，晓了

shí yì sì fēn bié biàn  
识义四分别辩。

yú shì shì zūn gào pǔ shǒu tóng zhēn dì tīng shàn  
于是世尊告溥首童真：谛听！善

sī niàn zhī jīn dāng wéi rén fēn bié běn mò dá yuē  
思念之，今当为仁分别本末。答曰：

shèn shàn yuàn lè yù wén  
甚善！愿乐欲闻。

fó yán yǒu sān mèi míng lí wú liàng gù jiǎ shǐ  
佛言：有三昧名离无量垢，假使

pú sà dǎi dé sī dìng pǔ jiàn yī qiè zhū sè qīng jìng  
菩萨逮得斯定，普见一切诸色清净。

fó gào pǔ shǒu yǒu sān mèi míng huái ruò gān jiǎ  
佛告溥首：有三昧名怀若干，假

shǐ pú sà dǎi dé sī dìng zhì huì guāng míng fù bì yī  
使菩萨逮得斯定，智慧光明，覆蔽一

qiè rì yuè zhī míng yǒu sān mèi míng chéng jù guāng míng  
切日月之明。有三昧名成具光明，

jiǎ shǐ pú sà dǎi dé sī dìng wēi yào fù bì dì shì  
假使菩萨逮得斯定，威耀覆蔽帝释

fàn wáng sān jiè zhī míng xī méng ān yǐn zhū tiānguāng yào  
梵王，三界之冥悉蒙安隐，诸天光耀

hū bú fù xiàn yǒu sān mèi míng shě jiè jiǎ shǐ pú sà  
忽不复现。有三昧名舍界，假使菩萨

dǎi dé sī dìng chǔ yú zhòng huì juān chú yī qiè yīn nù  
逮得斯定，处于众会蠲除一切淫怒

chī bìng yǒu sān mèi míng mò néng dāng jiǎ shǐ pú sà dǎi  
痴病。有三昧名莫能当，假使菩萨逮

dé sī dìng zhào míng yī qiè bā fāng shàng xià zhū fó guó  
得斯定，照明一切八方上下诸佛国

dù yǒu sān mèi míng zhū fǎ wú suǒ shēng jiǎ shǐ pú sà  
土。有三昧名诸法无所生，假使菩萨

dǎi dé sī dìng zǒng lǎn zhū fó jīng yǔ xùn diǎn wéi zhòng  
逮得斯定，总揽诸佛经语训典，为众

huì fēn bié fū yǎn yǒu sān mèi míng niàn léi yīn jiǎ shǐ  
会分别敷演。有三昧名念雷音，假使

pú sà dǎi sī dìng zhě yán yǔ yīn shēng chàng yú fàn  
菩萨逮斯定者，言语音声畅于梵

tiān yǒu sān mèi míng xiǎo liǎo yī qiè yīng xīn suǒ lè jiǎ  
天。有三昧名晓了一切应心所乐，假

shǐ pú sà dǎi sī dìng zhě yuè kě zhòngshēng suí qí suǒ  
使菩萨逮斯定者，悦可众生随其所

lè ér lìng jiě tuō yǒu sān mèi míng wú huì xiàn yuè jīng  
乐而令解脱。有三昧名无会现悦精

jìn jiǎ shǐ pú sà dǎi sī dìng zhě xiàn jiàn wú wéi wú  
进，假使菩萨逮斯定者，现见无为无

yǒu xiàn shù zhōng shǐ zhī huò suǒ wén suǒ jiàn mò bù tōng  
有限数，终始之惑所闻所见莫不通

dá yǒu sān mèi míng wú niàn bǎo dé lè yú shì jiè jiǎ  
达。有三昧名无念宝德乐于世界，假

shǐ pú sà dǎi sī dìng zhě fàng zhū shén zú shī huà zhòng  
使菩萨逮斯定者，放诸神足施化众

shēng yǒu sān mèi míng zhū yīn yuán huì jiǎ shǐ pú sà dǎi  
生。有三昧名诸音缘会，假使菩萨逮

sī dìng zhě jué zhū yán yīn yǐ wú shù zì liǎo yī wén  
斯定者，觉诸言音，以无数字了一文

zì yǐ yī wén zì shuō wú shù zì yǒu sān mèi míng jī  
字，以一文字说无数字。有三昧名积

zhòng shàn dé jiǎ shǐ pú sà dǎi sī dìng zhě fēn bié zuì  
众善德，假使菩萨逮斯定者，分别罪

fú xìng xiǎn píng děng duō suǒ yuè kě yī qiè zhòng shēng  
福兴显平等，多所悦可一切众生，

biàn wén fó yīn fǎ yīn zhòng yīn shēng wén yīn  
便闻佛音、法音、众音、声闻音、

yuán jué yīn pú sà yīn dù wú jí yīn bǐ yǒu suǒ  
缘觉音、菩萨音、度无极音，彼有所

shuō yì wú yīn shēng yǒu sān mèi míng qǐ zhū zǒng chí wéi  
说亦无音声。有三昧名起诸总持为

yī qiè wáng jiǎ shǐ pú sà dǎi dé sī dìng fēn bié yī  
一切王，假使菩萨逮得斯定，分别一

qiè wú liàng zǒng chí yǒu sān mèi míng jìng zhū biàn cái jiǎ  
切无量总持。有三昧名净诸辩才，假

shǐ pú sà dǎi sī dìng zhě jì chú yī qiè yīn shēng yán  
使菩萨逮斯定者，寂除一切音声言  
shuō jiē wú yán jiào yì wú xiǎng yìng wú yán wú jiào yì  
说，皆无言教亦无响应，无言无教亦  
wú suǒ yǒu  
无所有。

yú shì pǔ shǒu bái shì zūn yuē wéi rán dà shèng  
于是溥首白世尊曰：唯然大圣，  
bǐ shēn níng yīng jiǎng sī diǎn zhī gōng dé hū gào yuē yí  
鄙身宁应讲斯典之功德乎？告曰：宜  
jiǎng  
讲。

pǔ shǒu bái fó jiǎ shǐ pú sà wén sī jīng diǎn  
溥首白佛：假使菩萨闻斯经典  
ér bù hú yí fā xīn shòu chí ér fěng sòng dú qí rén  
而不狐疑，发心受持而讽诵读，其人  
xiàn zài dé miào biàn cái cōng míng biàn xīn yù biàn shēn  
现在得妙辩才、聪明辩、欣豫辩、深  
miào biàn wú hé huì biàn cháng xíng cí xīn jiā zhū zhòng  
妙辩、无合会辩，常行慈心加诸众  
shēng wú huǐ shāng yì suǒ yī zhě hé shè shǐ yōu niàn  
生无毁伤意。所以者何？设使忧念  
suǒ zuò suǒ qù fèng xíng zhì dì suí shēn wèi céng shě  
所作所趣，奉行智谛，随身未曾舍  
lí  
离。

ěr shí shì zūn zàn pǔ shǒu yuē shàn zāi shàn  
尔时，世尊赞溥首曰：善哉！善

zāi kuài shuō cǐ yán chéng rú zhī yì pì rú bù shī  
哉！快说此言！诚如之意。譬如布施

huò zhì dà fù ér bù xū jiǎ chí jiè shēng tiān yì bù  
获致大富而不虚假，持戒生天亦不

xū jiǎ jīn sī jīng diǎn yì fù rú zī xué zhì biàn cái  
虚假；今斯经典亦复如兹，学致辩才

yì bù xū shè xī dé běn zhì yóu rú rì guāng chū  
亦不虚设，悉得本志。犹如日光，出

zhào tiān xià zhòng míng xī chú sī jīng rú shì fěng sòng xué  
照天下众冥悉除；斯经如是，讽诵学

zhě huái lái biàn cái mí bù tōng dá yù rú pú sà zuò  
者怀来辩才靡不通达。喻如菩萨坐

yú dào chǎng yú fó shù xià dǎi dé wú shàng zhèng zhēn  
于道场，于佛树下，逮得无上正真

zhī dào chéng zuì zhèng jué pú sà rú shì xué sòng sī  
之道，成最正觉；菩萨如是，学诵斯

jīng bì dé biàn cái chú zhū hú yí shì gù pǔ shǒu  
经，必得辩才除诸狐疑。是故，溥首，

jiǎ shǐ pú sà xiàn yù xìng biàn xiǎo liàn zhū fǎ wén sī  
假使菩萨现欲兴辩晓练诸法，闻斯

jīng diǎn xīn bù yóu yù jí dāng shòu chí jiǎng shuō fěng sòng  
经典心不犹豫，即当受持讲说讽诵，

wéi zhū zhòng huì guǎng yǎn qí yì  
为诸众会广演其谊。

yú shì lí gòu cáng pú sà qián bái fó yán fó  
于是离垢藏菩萨，前白佛言：佛  
miè dù hòu qí yǒu shòu chí fěng sòng jiǎng shuō sī jīng fǎ  
灭度后，其有受持讽诵讲说斯经法  
zhě guǎng wéi zhòng huì fù yǎn qí yì bǐ qīn dāng wéi  
者，广为众会敷演其谊，鄙亲当为  
guǎ jiě suǒ guī shǐ bù hú yí jí dé biàn cái  
寡解所归，使不狐疑疾得辩才。

yú shí bì mó chóu dú chuí lèi lái yì fó suǒ  
于时，弊魔愁毒垂泪，来诣佛所，  
bái shì zūn yuē wéi wú jiàn lì yú sī jīng yě rú lái  
白世尊曰：唯无建立于斯经也！如来  
zhì zhēn dèng zhèng jué cháng huái dà āi qí yǒu kǔ huàn  
至真等正觉，常怀大哀，其有苦患  
shī yǐ dà ān shàn zāi dà shèng yuàn chú wǒ qī rú  
施以大安。善哉！大圣，愿除我戚。如  
xī shì zūn chū zuò shù xià chǔ yú dào chǎng jīn fù zhòng  
昔世尊初坐树下处于道场，今复重  
jiā shuō sī jīng diǎn wǒ jīn yōu yù xīn huái ào nǎo shèn  
加说斯经典，我今忧郁心怀懊恼，甚  
yú rú lái shǐ dé fó dào suǒ tóu jì shí wǒ zhī fǎn  
于如来始得佛道所投济时。我之反  
cè bù néng zì shèng yī qiè jiē dāng dé bú tuì zhuǎn  
侧不能自胜，一切皆当得不退转，  
dǎi wú shàng zhèng zhēn zhī dào chéng zuì zhèng jué qí yǒu lí  
逮无上正真之道成最正觉。其有黎

shù ěr wén sī jīng tīng yīn fú míng xī dāng dé dào zhì  
庶耳闻斯经，听音伏名，悉当得道至  
yú miè dù kōng wǒ jìng jiè xū mó gōng diàn dà shèng fǔ  
于灭度，空我境界虚魔宫殿。大圣抚  
yù ān zhù chuí ān xīng jiàn dà bēi wéi jiàn jīn jì  
育安住垂安，兴建大悲唯见矜济！

fó gào mó yuē bō xún mò kǒng wù huái bù jù  
佛告魔曰：波旬，莫恐勿怀怖惧！

yī qiè zhòngshēng bù xī miè dù rú lái yì bú jiàn lì  
一切众生不悉灭度，如来亦不建立  
sī jīng mó wén fó gào yǒng yuè huān xī shàn xīn shēng  
斯经。魔闻佛告，踊跃欢喜，善心生  
yī hū rán bú xiàn  
矣忽然不现。

pǔ shǒu bái fó hé gù wéi mó ér shuō duàn jiào  
溥首白佛：何故为魔而说断教？

fó gào pǔ shǒu sī jīng diǎn zhě zhù wú suǒ zhù  
佛告溥首：斯经典者，住无所住，  
shì gù wéi mó ér shuō sī yán wú bú jiàn lì sī jīng diǎn  
是故为魔而说斯言吾不建立斯经典  
yě zhì chéng bù xū yī qiè zhū fǎ zhù wú suǒ zhù  
也，至诚不虚。一切诸法住无所住，  
bù kě dǎi dé wú yǒu yán jiào lí yú èr shì běn jì  
不可逮得，无有言教，离于二事本际  
píng děng shěn dì wú běn fǎ jiè rú chēng píng ruò xū kōng  
平等，审谛无本，法界如称平若虚空，

wú shì wú mò zhēnzhèng wú yì jīn jīng liú bù sī yán  
无适无莫真正无异。今经流布斯阎

fú tí yú cǐ tiān xià dāng yǒu ruì yīng  
浮提，于此天下当有瑞应。

shì zūn shì jiàn chéng dì zhī jiào zì rán kōng zhōng  
世尊适建诚谛之教，自然空中

yīn pǔ guǎng wén chéng rú fó yán zhì chéng bù xū  
音普广闻：诚如佛言至诚不虚！

fó gào ā nán shòu sī pǔ mén pǐn jīng zhī  
佛告阿难：受斯《普门品经》之

yào chí fěng sòng dú xuān shì tóng xué yòu yán ā nán  
要，持讽诵读宣示同学。又言：阿难，

bā shí wàn sì qiān fǎ pǐn zhī cáng jì bǐ sī jīng diǎn  
八十万四千法品之藏，计比斯经典，

děng wú chà tè suǒ yǐ zhě hé wú liàng zhī mén fǎ jiè  
等无差特。所以者何？无量之门法界

zhū yào rú lái fēn bié xiǎo liǎo zhòng shēng jiě sī jīng  
诸要，如来分别晓了，众生解斯经

diǎn ér chéng fó dào rán hòu jiǎng shuō bā wàn sì qiān zhū  
典而成佛道，然后讲说八万四千诸

jīng pǐn cáng shì gù ā nán dāng shòu sī jīng xiāo xī  
经品藏。是故，阿难，当受斯经，消息

jiāng shùn dì chí fěng sòng wéi zhòng rén shuō  
将顺，谛持讽诵为众人说。

fó shuō cǐ yǐ lí gù cáng pú sà pǔ shǒu tóng  
佛说此已，离垢藏菩萨、溥首童



zhēn xián zhě ā nán zhū tiān shì rén qián tà hé  
真、贤者阿难，诸天世人、捷沓和、

ā xū lún wén jīng huān xǐ qí shǒu ér tuì  
阿须伦，闻经欢喜，稽首而退。

yīn shì  
音释

pǔ shǒu (pǔ pō wǔ qiē pǔ shǒu púsà míng  
溥首 (溥颇五切溥首菩萨名

yě xiù xǔ jiù qiē yǐ bí kǎn qì yě huāng hū  
也)。𩇛 (许救切以鼻槛气也)。恍惚

huāng hū huǎng qiē hū hū gǔ qiē huāng hū bù fēnmíng  
(恍惚晃切惚呼骨切恍惚不分明

yě ruǎn rǔ yǎn qiē róu yě áng hàng áng wǔ  
也)。软 (乳兗切柔也)。鞞鞞 (鞞五

wǎng qiē rén yīn yìng hàng kǔ gēng hú làng èr qiē yì  
罔切人音硬鞞苦耕胡浪二切)。谊

yí jì qiē lǐ yì yě fú nié nié nǎi jié qiē  
(宜寄切理义也)。福荼 (荼乃结切

wěi nié yě yáo jiān yáo qiē jiǎoxìng yě yòu qiú yě  
萎荼也)。侥 (坚尧切侥幸也又求也

yào yě dàn pà dàn tú gǎn qiē pà bái gè qiē dàn  
要也)。愴怕 (愴徒感切怕白各切愴

pà ānjìng yě xiāng kāi kāi zhù jiē qiū kāi mó  
怕安静也)。相揩 (揩助皆丘揩摩

yě bāo pī jiāo qiē pǔ pǔ huǒ qiē bù kě  
也)。胞 (披交切)。巨 (普火切不可

yě juān guī xuán qiēchú yě bǐ bù měi qiē  
也)。蠲(圭玄切除也)。鄙(补美切  
bǐ bó yě jīn jì jīn jū líng qiē mǐn yě jīn lián  
鄙薄也)。矜济(矜居陵切愍也矜怜  
yě jì zǐ jì qiē zhōu jiù yě wú shì shì dīng lì  
也济子计切赘救也)。无适(适丁历  
qiē bù yě zhǔ yě yòu yì suǒ bì cóng yuē shì wú shì wèi  
切專也主也又意所必从曰适无适谓  
wú suǒ bù zhǔ yě  
无所專主也)。